

No. 4626

**JAPAN
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

Cultural Agreement. Signed at Tokyo, on 14 February 1957

Official texts : German and Japanese.

Registered by Japan on 31 December 1958.

**JAPON
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

Accord culturel. Signé à Tokyo, le 14 février 1957

Textes officiels allemand et japonais.

Enregistré par le Japon le 31 décembre 1958.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4626. CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN JAPAN
AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY.
SIGNED AT TOKYO, ON 14 FEBRUARY 1957

Japan and the Federal Republic of Germany, desiring to strengthen the existing cultural relations between their two countries, have agreed to conclude a Cultural Agreement to that end, and have appointed as their plenipotentiaries :

Japan :

Mr. Nobusuke Kishi, Minister of Foreign Affairs of Japan ;

The Federal Republic of Germany :

Dr. Walter Hallstein, State Secretary of the Ministry of Foreign Affairs, who, having exchanged their full powers found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1

(1) The Contracting Parties shall endeavour to promote and facilitate the study in their respective countries of the culture of the other country, in particular by means of

- (a) The circulation of books, periodicals and other publications,
- (b) Lectures, concerts and plays,
- (c) Art exhibitions and other exhibitions of a cultural nature,
- (d) Radio programmes, recordings and similar media,
- (e) Scientific and educational films or films of a cultural character.

(2) The Contracting Parties shall endeavour to promote the translation and circulation of literary and artistic works.

Article 2

The Contracting Parties shall endeavour to encourage the interchange of university teachers, research workers, students and other persons engaged in cultural activities.

Article 3

The Contracting Parties shall endeavour to promote in the universities and other educational or scientific institutions of their respective countries the develop-

¹ Came into force on 10 October 1957, one month after the exchange of the instruments of ratification at Bonn, in accordance with article 13.

ment and introduction of lectures and courses of study on the language, literature, art or history of the other country or on other subjects related to its culture.

Article 4

The Contracting Parties shall consider ways and means of providing scholarships or other facilities to enable their nationals to study, undertake research or obtain further technical education in the other country.

Article 5

The Contracting Parties shall consider the possibility of recognizing the academic degrees and school and study diplomas of the two countries as equivalent for academic and, in cases to be specified later, professional purposes.

Article 6

The Contracting Parties shall endeavour to promote the establishment, administration and development of cultural institutes which contribute to the strengthening of cultural relations between the two countries.

Article 7

The Contracting Parties shall endeavour to promote collaboration between scientific associations and other cultural organizations.

Article 8

The Contracting Parties shall facilitate access to and the use of museums, libraries and similar institutions in their countries by nationals of the other Contracting Party.

Article 9

(1) Two Permanent Mixed Japanese-German Commissions shall be established, one at Tokyo and the other at Bonn, for the purposes of the application of this Agreement.

(2) Each Commission shall consist of the chairman and two Japanese and two German members. The chairman of the Tokyo Commission shall be a Japanese national, and the chairman of the Bonn Commission shall be a German national.

(3) The chairmen and members of the Commissions shall be appointed for Japan by the Japanese Government and, for the Federal Republic of Germany by the Ministry of Foreign Affairs in consultation with the Federal Ministers concerned and with the Ministers of Education of the *Länder*.

(4) Each Commission shall meet when convened by the chairman and not less than once a year.

(5) Each Commission shall adopt its own rules of procedure.

(6) Each Commission shall establish, as far as possible annually, a plan of work and programme of objectives.

Article 10

For the purpose of this Agreement, the expression "German nationals" means holders of German passports or of identity documents issued by an authority of the Federal Republic of Germany and still in force.

Article 11

In this Agreement the expression "country" means, on the German side, the Federal Republic of Germany.

Article 12

This Agreement shall also apply to the *Land* of Berlin unless the Government of the Federal Republic of Germany notifies the Government of Japan to the contrary within three months after the entry into force of the Agreement.

Article 13

(1) This Agreement shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Bonn. The Agreement shall enter into force one month after the exchange of the instruments of ratification.

(2) The Agreement shall remain in force for five years. On the expiry of that period it shall be renewed for successive periods of one year unless it is denounced by one of the Contracting Parties on one year's notice.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Agreement and have hereto affixed their seals.

DONE at Tokyo on 14 February 1957, in duplicate, in the Japanese and German languages, both texts being equally authentic.

For Japan :

Nobusuke KISHI

For the Federal Republic
of Germany :

W. HALLSTEIN